

前 言

为了帮助高自考英语专业的考生学好高级英语,我们以多年的教学经验和英语教师的责任感,针对考生在自学与考试中的实际情况,精心编写了《高级英语(上、下)自学与考试》,旨在帮助自学者顺利通过国家考试。

本书严格按照全国高等教育自学考试指导委员会制定的《高级英语自学考试大纲》的具体要求,突出了《高级英语(上、下)》教与学中的重点和难点。课文参考译文忠实原文;练习答案准确切题;同步水平测试既揭示了命题套路,又使学路对准考证路。本书各部分前后衔接、各扬其长、相辅相成,使考生能稳步坚实地走向高级英语成功之路。

参加本书编写的人员有:马洵(主编)、章启平、孔暄、王世庆(副主编)、周建华、杜毅、张春晓、汪静、王彦、陈媛、李晶、刘哲和李霞。张金桐、马洵和田耀审定了本书全稿。天津外国语学院成教学院吕淑珍院长,赵文华、张文副院长对本书的构思与编排给予了热情的指导和帮助,在此一并感谢。由于作者教学繁忙,本书难免有疏漏之处,诚请读者及同行不吝指正。

马 洵

2002年3月14日

CONTENTS

高级英语(上)自学与考试

Lesson One	Rock Superstars: What Do They Tell Us about Ourselves and Our Society?	(2)
参考译文	.....	( 2)
练习答案	.....	( 5)
Lesson Two	Four Choices for Young People	(9)
参考译文	.....	( 9)
练习答案	.....	(12)
Lesson Three	The Use of Force	(17)
参考译文	.....	(17)
练习答案	.....	(20)
Lesson Four	Die as You Choose	(25)
参考译文	.....	(25)
练习答案	.....	(27)
自学水平测试(L.1—L.4)	.....	(31)
自学水平测试(L.1—L.4)参考答案	.....	(42)
Lesson Five	I'd Rather Be Black than Female	(44)
参考译文	.....	(44)
练习答案	.....	(46)
Lesson Six	A Good Chance	(51)
参考译文	.....	(51)
练习答案	.....	(55)
Lesson Seven	Miss Brill	(59)
参考译文	.....	(59)
练习答案	.....	(63)

Lesson Eight	A Lesson in Living	(68)
参考译文		(68)
练习答案		(71)
自学水平测试(L.5—L.8)		(75)
自学水平测试(L.5—L.8)参考答案		(85)
Lesson Nine	The Trouble with Television	(87)
参考译文		(87)
练习答案		(89)
Lesson Ten	The Tenth Man	(94)
参考译文		(94)
练习答案		(98)
Lesson Eleven	On Getting Off to Sleep	(102)
参考译文		(102)
练习答案		(104)
Lesson Twelve	Why I Write	(108)
参考译文		(108)
练习答案		(111)
自学水平测试(L.9—L.12)		(115)
自学水平测试(L.9—L.12)参考答案		(124)
Lesson Thirteen	Work	(126)
参考译文		(126)
练习答案		(129)
Lesson Fourteen	I Would Like to Tell You Something	(134)
参考译文		(134)
练习答案		(138)
Lesson Fifteen	The Beauty Industry	(143)
参考译文		(143)
练习答案		(146)
Lesson Sixteen	A Job Interview	(151)
参考译文		(151)

练习答案	(156)
自学水平测试(L.13—L.16)	(161)
自学水平测试(L.13—L.16) 参考答案	(171)
高级英语(上册)水平测试(1)	(173)
高级英语(上册)水平测试(1) 参考答案	(184)
高级英语(上册)水平测试(2)	(187)
高级英语(上册)水平测试(2) 参考答案	(199)

高级英语(下)自学与考试

Lesson One	The Company in Which I Work	(202)
参考译文	(202)	
练习答案	(206)	
Lesson Two	Eveline	(211)
参考译文	(211)	
练习答案	(215)	
Lesson Three	What's Wrong with Our Press?	(219)
参考译文	(219)	
练习答案	(222)	
Lesson Four	The Tragedy of Old Age in America	(227)
参考译文	(227)	
练习答案	(231)	
自学水平测试(L.1—L.4)	(236)	
自学水平测试(L.1—L.4) 参考答案	(246)	
Lesson Five	Trifles (Part One)	(248)
参考译文	(248)	
练习答案	(254)	
Lesson Six	Trifles (Part Two)	(259)
参考译文	(259)	
练习答案	(266)	
Lesson Seven	Ace in the Hole	(271)

参考译文	(271)
练习答案	(278)
Lesson Eight Science Has Spoiled My Supper	(282)
参考译文	(282)
练习答案	(286)
自学水平测试(L.5—L.8)	(291)
自学水平测试(L.5—L.8)参考答案	(301)
Lesson Nine I'll Never Escape the Ghetto	(303)
参考译文	(303)
练习答案	(308)
Lesson Ten How Market Leaders Keep Their Edge	(312)
参考译文	(312)
练习答案	(317)
Lesson Eleven On Human Nature and Politics	(322)
参考译文	(322)
练习答案	(326)
Lesson Twelve The Everlasting Witness	(331)
参考译文	(331)
练习答案	(336)
自学水平测试(L.9—L.12)	(341)
自学水平测试(L.9—L.12)参考答案	(353)
Lesson Thirteen Selected Snobberies	(355)
参考译文	(355)
练习答案	(358)
Lesson Fourteen Saturday Night and Sunday Morning	(362)
参考译文	(362)
练习答案	(365)
Lesson Fifteen Is America Falling Apart?	(369)
参考译文	(369)
练习答案	(373)

Lesson Sixteen Through the Tunnel	(378)
参考译文	(378)
练习答案	(383)
自学水平测试(L.13—L.16)	(387)
自学水平测试(L.13—L.16)参考答案	(397)
高级英语(下册)水平测试(1)	(399)
高级英语(下册)水平测试(1)参考答案	(411)
高级英语(下册)水平测试(2)	(414)
高级英语(下册)水平测试(2)参考答案	(426)
附录一	
2000年下半年高等教育自学考试全国统一命题考试	
高级英语试卷	(428)
2000年下半年高等教育自学考试全国统一命题考试	
高级英语试卷参考答案	(440)
附录二	
2001年下半年高等教育自学考试全国统一命题考试	
高级英语试卷	(443)
2001年下半年高等教育自学考试全国统一命题考试	
高级英语试卷参考答案	(456)

高级英语(上)自学与考试

Lesson One

Rock Superstars:

What Do They Tell Us about Ourselves and Our Society?

参考译文

超级摇滚乐歌星:

关于我们自己和我们的社会
他们向我们宣传了些什么?

摇滚乐是青少年反叛的音乐。

——摇滚乐评论家约翰·罗克韦尔

要知其是哪种人,观其所崇拜的英雄。

——小说家罗伯特·佩恩·沃伦

1972年6月中旬,在芝加哥圆形露天大剧场里挤满了观众,人人汗流浹背,整个剧场仿佛都在震颤。著名的滚石乐队明星米克·贾格尔正在台上演唱“午夜漫步人”。音乐评论家唐·赫克曼也在现场听完了他的演唱。赫克曼后来写道:“贾格尔随手抓起一个半加仑的水罐,顺着舞台前沿,边跑边把里面的水朝前几排汗流满面的观众泼去。观众们一窝蜂地跟着他,每个人都盼望着自己能沾上几滴如同洗礼的圣水。”

1973年12月下旬的一天,大约有14 000名疯狂尖叫着的歌迷,在华盛顿市郊的首都中心剧场喧闹着拥到舞台前。美国恐怖歌星艾丽斯·库珀正要结束他的演唱。他假装用断头台结束生命的方式来结束他的演唱。眼看着他的“头”突然落入一个草篮里。“啊呀!”—

位身穿黑色衣服的女孩子在那里惊呼道：“噢，这真是了不起的绝技，不是吗？”14岁的迈克·珀利也在场，但他的父母不在那儿。迈克说：“我父母认为他令人作呕，令人恶心，令人讨厌。他们对我说，‘你怎么能容忍那种鬼把戏？’”

1974年1月下旬的一天，在纽约州尤宁达尔城的纳骚体育场内，歌星鲍勃·狄伦和摇滚乐队正在为演出的乐器调音。体育场外，摇滚乐歌迷克利斯·辛格在瓢泼大雨中等待入场。“这是一种朝圣”，克利斯说，“我应该跪着爬进剧场。”

对于这些赞美或个人崇拜你有何感受呢？当米克·贾格尔的歌迷们把他视为上帝的最高代表或一个神时，你是赞成还是反对他们这种做法呢？你也和克利斯·辛格一样，对鲍勃·狄伦有着一种几乎是宗教式的崇拜吗？你是否认为他或者狄伦走入歧途了呢？你是否对艾丽斯·库珀令人作呕的表演不能接受？或者是因为他的演出表达了你狂热的幻想而被这奇怪的小丑所吸引？

这些可不是毫无意义的问题。一些社会学家认为，你对这些问题的回答可以说明许多关于你自己的想法以及社会的想法。——换句话说，它们可以说明你和你对社会的态度。“音乐能表现出它的时代”，社会学家欧文·霍洛威茨说。他把摇滚乐的舞台当做一个辩论的论坛，在那里各种思想观念可以相互交锋。他把这舞台看做是美国社会力图解释和再解释自己的思想感情及信仰的地方。“这种再解释”，他说，“是一项只有年轻人才能执行的任务。只有他们才能把创造与夸张、理智与情感、字词与声音、音乐与政治紧密地结合起来。”

作曲家兼演唱家的托德·伦德格伦表示赞同这种看法。他说：“摇滚乐与其说是一种音乐的力量，不如说是一种社会的心理表现。甚至连埃尔维斯·普雷斯特的演唱也不单单是一种伟大的音乐力量。正是埃尔维斯设法表现出50年代青少年那种灰心失望的精神状态。”当然了，普雷斯特的表演使当时美国的成年人感到了惊骇。报纸发表社论抨击他，电视台禁止播放他的节目。但是，埃尔维斯也许证实了霍洛威茨和伦德格伦的看法。当他出现在埃德·沙利文的星期日晚

间电视综艺节目中面对千百万观众时,某种“辩论”就展开了。多数老年观众都皱起眉头,而大多数年轻观众则拍手叫好。

摇滚乐评论家们说,从埃尔维斯到艾丽斯有着许多摇滚乐歌星帮助我们的社会解释了其信仰和态度。鲍勃·狄伦触及了不满情绪的神经。他唱出了公民的权利,唱到了核爆炸散落物和人生的孤独。他还唱到社会的变革和老一辈人的迷惑和恐慌。他唱道:“这里发生的事情你想都想不到,对吗,琼斯先生?”

其他人也参加到这场辩论中来了。霍洛威茨说,披头士乐队以幽默的形式而且或许借助少量麻醉剂的作用来敦促和平与虔诚,滚石乐团的一群蛮横的街道打手要求革命。杰佛逊飞行乐团的《我们能够联合》和《志愿者(有一场革命)》则是激进派青年的两项进一步声明。

然而,政治问题并不是60年代激进派摇滚乐队所辩论的惟一主题。任何音乐表现中必有的这部分(即情感)才是争论的主题。贾尼斯·乔普林唱出了自己的悲哀。披头士乐队的表演展示了在爱与恨之间存在着一系列复杂情感。以后又出现了“乐团”乐队,它把更多的传统的乡村音乐和西方音乐的观念结合起来,成为摇滚乐更激进的“都市派”。霍洛威茨认为这种浓厚的乡村音乐帮助听众表达了“摆脱一切现实”而“回到过去”的强烈愿望。当前最能说明霍洛威茨意思的例子是约翰·丹佛。他最著名的歌曲——《我肩上的阳光》、《巍巍的落基山脉》和《乡间之路》——把音乐的力量与民族摇滚乐的威力结合起来了,而且歌词赞美着“美好的往日”那种质朴的喜悦。

这样的事例举不胜举。像所有艺术家一样,摇滚乐音乐家们反映出了我们的情感和信念,甚至会帮助我们认识并且形成我们自己的情感和信念。

我们将如何报答他们呢?当然是掌声和赞扬了。在1972年的一次全国民意测验中,10%以上的高中男生和20%以上的高中女生说他们心目中最崇拜的人是超级摇滚乐歌星。我们还给他们金钱。商业杂志《福布斯》写道:“当今成为百万富翁的最快捷径是成为一名摇滚乐歌星。”

今天的英雄们——至少其中有一部分人——告诉我们，他们很喜欢他们得到的酬金。“我暗自嘲笑那些先生和太太们，他们从未想到我们竟成了金娃娃。”唱这支歌曲的就是特殊“文化英雄”艾丽斯·库珀。

大问题仍然存在：为什么他会成为文化英雄？他——或者是当前任何成功的摇滚乐歌星——关于他们的歌迷他告诉了我们些什么？关于我们自己和社会，他告诉了我们些什么？现在怎么样，过去怎么样，将来的发展趋势又会怎么样？

练习答案

A. Answer the following questions on the text:

1. What is the function of the two quotations? Are they appropriate?

The two quotations express the feelings and beliefs. Yes, they are quite appropriate.

2. What does the author attempt to illustrate with the three examples at the beginning of the article?

Rock music is popular and accepted by many young people.

3. According to Irving Horowitz, what is the sociological significance of rock music?

Rock music can be served as a debating forum where ideas clash and crash. The young people combine invention and exaggeration, reason and motion, word and sound, music and politics.

4. In what sense did Elvis Presley prove what Horowitz and Rundgren believed?

When he appeared on the Ed Sullivan Sunday night variety show in front of millions, a kind of "debate" took place. Most of the older viewers frowned, while most of the younger viewers applauded.

5. How did Bob Dylan, the Beatles, and the Rolling Stones differ from

each other politically?

Bob Dylan touched the nerve of disaffection. He spoke of civil rights, nuclear fallout, and loneliness. He spoke of change and the bewilderment of an older generation. The Beatles showed there were a range of emotions between love and hate. The Rolling Stones, arrogant street-fighting men, demanded revolution.

6. What other major subjects did rock music deal with apart from politics?

The rock music also deal with feelings and attitudes.

7. What rewards did rock superstars get?

They got money and praise.

8. Has the author given a complete answer to the question he raises in the title? Why do you think the author ends the article the way he does?

No. He brings out the question again, and let the readers find the answer by their own.

B. Translate the following into Chinese:

1. “贾格尔”，他说，“随手抓起一个半加仑的水罐，顺着舞台的前沿，边跑边把里面的水朝前排汗流满面的听众泼去。”
2. 对这些赞美或个人崇拜你有何感受呢？
3. 或者是因为他的演出表达了人们狂热的幻想而被这奇怪的小丑所吸引？
4. 有些社会学家认为，你对这些问题的回答可以说明许多关于你自己的想法以及社会的想法。——换句话说，它们可以说明你和你对社会现实的态度。
5. 正是埃尔维斯设法表现出 50 年代青少年那种灰心失望的精神状态。
6. 任何音乐表现中必有的这部分（即情感）才是争论的主题。
7. 霍洛威茨认为这种浓厚的乡村音乐帮助听众表达了“摆脱一

切现实”而“回到过去”的愿望。

8. 在 1972 年的一次全国民意测验中, 10% 以上高中男生和 20% 以上高中女生说他们心目中最崇拜的人是超级摇滚歌星。

C. Fill in the blank in each sentence with the best word or expression from the box below, changing its form when necessary:

1. embody 2. act out 3. sprinkled 4. sweltering
5. idle 6. rejected 7. rather than 8. reverence

D. Choose the right word or expression in the brackets to complete each of the following sentences:

1. debating 2. proud 3. mix, blend 4. conceive
5. were dressed 6. idealistic 7. admiration 8. rumbling

E. Explain the underlined words in English:

1. ...disgusting...
2. ...published articles to criticize him.
3. ...he puzzlement of the older people.
4. ...push forward peace and devotion to God...
5. ...the words of the songs praise the plain happiness...
6. ...reflect the kinds of emotions and beliefs...
7. ...a place where different ideas come into violent conflict.
8. ...present successful rock superstars...

F. Translate the following into English:

Rock music rose in the United States in late 1950s. It was not only the new form of music, but also the debating forum where American young people could express their ideas about the world and the life. On this forum, the rock stars spoke of their attitude to the civil rights, war

and peace, their disaffection to the society and the feelings between love and hate. In a word, the young people gave a completely new definition on the forum about the beliefs and feelings of the society. The early rock music was mainly represented by Elvis Presley, Bob Dylan, the singer and poet, the Beatles and the Rolling Stones, etc. They were all culture heroes admired by the young people.

G. Write a short passage of 150 - 200 words in English on the topic "Do You Agree that Rock Is the Music of Teenage Rebellion?" You should cover the following points:

1. A general statement of your position;
2. two or three arguments with a supporting example for each.

I don't agree that rock is the music of teenage rebellion. On one hand, rock music is a place where various ideas clash and crash. It does not merely voice the idea of rebellion for teenagers. It is true that some rock stars like Bob Dylan touched a nerve of disaffection about the society, but that is not the whole picture. On the other hand, feelings, always a part of any musical statement, are another major subject for rock music. For example, Janis Joplin sang of her sadness. The Beatles showed there were a range of emotions between love and hate. John Denver celebrated the simple joy of "the good old days". Music of the second kind appeals not only to teenagers, but also to people of all ages.

Lesson Two

Four Choices for Young People

参考译文

青年人的四种选择

斯坦福大学的高年级学生会主席吉姆·宾斯在毕业前不久给我写了封信,谈到了他的一些疑虑。他说:“比起任何一代人,我们这一代对于成年人世界持有更大的怀疑态度……同时一种全盘否定成年人世界的趋势正在与日俱增。”

显然,他说出了许多同龄人的看法。在过去的几年中,我听取了校内外几十个年轻人的谈话,他们对成年人世界都怀有一种忐忑不安的心理。简而言之,他们的态度可归纳如下:“世界乱得一团糟,充满了不公正、贫穷和战争。对此负责的应该是那些掌握权力的成年人。如果他们不能把工作做得好一些,那么他们还有什么资格来教育我们这一代呢?我们不需要他们的指导也完全能把工作做好。”

我看这些结论是合情合理的,至少从那些青年人的观点来看是这样的。对正在成长中的这一代青年人来说,与其相关的问题并非是我们的社会是否尽善尽美(我们当然认为并非如此),而是如何来应付这样一个社会。尽管它冷酷无情,荒诞不经,但它毕竟是我们惟一拥有的世界。因此,选择一个应付现实社会的策略是青年人必须做出的首要决定。这往往是青年人一生中最重要抉择。迄今为止,我发现只有四种基本选择。

I. 脱离社会

这是一种最古老的做法。它不受年龄、不受地方的限制,也不需

要服用任何幻觉剂。通常做出这种抉择的人是那些发现这个世界太残酷或太复杂以致难以忍受的人。从这一概念的内涵来看,这是一种寄生虫式的生活方式。显而易见,奉行此道的人既嘲笑社会又拒绝对社会承担义务,却依靠社会来养活自己。我们有些人认为这种做法令人厌恶——这是一种不体面的生活方式。但对于那些萎靡不振、暮气沉沉、缺乏自尊的人来说,这也许是可以接受的选择。

II. 逃避现实

这种选择自古就有先例。自文明伊始,就有些人试图逃避文明世界,希望能找到一种比较简朴的更富有田园意境的或更安宁的生活方式。他们不同于那些脱离社会者,他们不是寄生者。他们情愿自食其力,并对集体有所贡献。他们只是不喜欢现代文明,也就是说不喜欢大都市的环境。因为那里充满了丑恶和紧张的生活节奏。

这种选择的问题在于它已不能被广泛地实施。因为不幸的是,我们这个地球上未开发的和未玷污的自然景观已如凤毛麟角。除了两极地区,未开发的处女地已经告罄。少数有钱的乡绅阔佬还能避开城市,过着田园般的生活——但总的来说,迁移的潮流是向相反的方向流动。

III. 图谋革命

这种选择在那些对民主进程中的单调乏味的工作失去耐心的人中间很受欢迎,在那些相信只有武力才能改变根本制度的人中间也很流行。它吸引着历代青年中积极向上、富有理想的人。对他们来说这种选择具有一种浪漫的吸引力,通常是以某位敢闯敢干的、富有号召力的人物为代表。

甚至它的天真单纯也有着更伟大的魅力:“既然这个社会坏到了不可收拾的地步,那就让我们彻底摧毁它,在它的废墟上建立起一个更好的社会。”

我有一些最好的朋友是革命者,而且其中几位还过着称心如意的生活。这些人是那些在他们的革命还未成功的时候,在那里兴致勃勃地策划着进行大规模屠杀的人们,直到他们进入晚年。这部分人中有的英年早逝,有的身陷囹圄,有的倒毙在路障旁。但是最不幸

的是那些革命成功者。他们陷入了痛苦的幻想破灭之中。他们亲眼看到了推翻旧机构后所建立起来的新机构还是那样冷酷无情，还是那样僵化保守。

当然了，我并不是说革命都毫无成就。有些革命（如美国独立战争、法国革命）确实促进了社会发展，使它得到改进。我的观点是，那些干革命的理想主义者，无论革命成败与否，最后他们注定要失望。因为即使是成功，胜利的曙光也从未照耀在他们所梦想的那个光辉灿烂的新世界上，也未能照亮人类所有卑劣自私的阴暗角落。而是照在了一个人们所熟悉的平庸的地方，仍然需要食品杂货和污水处理系统。革命的国家，无论它在什么样的政治标签下，还是由市场销售、卫生工程专家们和官僚主义的机构来管理，而不是由靠暴力起家的浪漫主义者去治理。

对于决心要改造社会，但又想寻求一种比武装革命更加实际的方法的现实主义者来说，这里还有另一种选择方案。

IV. 尝试逐渐地改变世界，循序渐进

乍一看，这种选择毫无吸引力。它缺乏魅力，不能保证有速效。它依靠的是令人烦恼的而且不可靠说服教育和民主决定。这需要人们有耐心，但人们往往又缺乏耐心。这种方法惟一的优点是有时它还能行得通——在某些特定的时间和地点它能比其他任何选择略胜一筹，能提供较好的机会遏制世界上的某些暴力。

至少历史的证据似乎表明了这一点。我大学毕业时，我们那一代年青人也同样发现世界纷乱不堪。那时几乎所有地方的经济机构运转趋于崩溃。在这个国家里，几乎有四分之一的人失业，一场大战似乎在所难免。当时我作为一名大学学报编辑，正像当今学生运动中的积极分子一样，积极地反对这些现象。

同时，我们这一代人发现，改造世界有点像在亚平宁山脉上打仗。你刚刚占据一座山峰，另一座山峰马上就又出现在你面前。当30年代的重大问题刚刚被解决时，新的问题又接踵而来——富有社会中出现了意料不到的新问题，种族平等问题、保持城市适应人们居住，以及对付不寻常借口下的战争等诸多问题。而所有这些问题中